

N SERIES

I AM NOT OKAY WITH THIS

ITALIANO

CREATO DA

Jonathan Entwistle | Christy Hall
Charles Forsman (Comic Book)

EPISODIO 1.06

"Like Father, Like Daughter"

Syd si preoccupa che venga seguita. Ansiosa e determinata a ottenere la chiusura della morte di suo padre, cerca risposte nel seminterrato.

SCRITTO DA:

Christy Hall

DIRETTO DA:

Jonathan Entwistle

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

26.2.2020

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Sophia Lillis	...	Sydney Novak
Wyatt Oleff	...	Stanley Barber
Sofia Bryant	...	Dina
Kathleen Rose Perkins	...	Maggie Novak
Aidan Wojtak-Hissong	...	Liam Novak
Richard Ellis	...	Brad Lewis
Patricia Scanlon	...	Ms. Cappriotti
Zachary S. Williams	...	Ricky Berry
Marisa Davila	...	Mercedes Callahan
Jackson Frazer	...	Richard Rynard
Morgan Kivlan	...	Girl #2
A'Nya Schofield	...	Girl #1

1

00:00:06,006 --> 00:00:08,466
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:12,095 --> 00:00:13,513
Ecco! Ferma qui!

3

00:00:14,180 --> 00:00:15,682
Hai visto? Che cos'è?

4

00:00:16,599 --> 00:00:18,643
Puoi zoomare? Ingrandire?

5

00:00:19,602 --> 00:00:20,687
Ingrandire?

6

00:00:21,187 --> 00:00:23,773
Che razza di apparecchiatura
credi che abbia?

7

00:00:25,233 --> 00:00:27,277
Sembra la tua ombra.

8

00:00:35,285 --> 00:00:37,287
- Forte.
- Non è per niente forte.

9

00:00:37,370 --> 00:00:38,997
È un casino enorme.

10

00:00:39,080 --> 00:00:41,458
La smetti?

11

00:00:44,669 --> 00:00:45,587
Scusa.

12

00:00:47,255 --> 00:00:49,299
Porca puttana.

13

00:00:50,508 --> 00:00:53,595
- Vuoi guardarlo di nuovo?
- L'abbiamo guardato un milione di volte.

14
00:00:53,678 --> 00:00:55,889
Ok, ma non troviamo quello stronzo.

15
00:00:55,972 --> 00:00:57,557
Lo so che c'è.

16
00:00:57,640 --> 00:00:58,725
E se non ci fosse?

17
00:00:59,976 --> 00:01:02,312
Allora sarei completamente pazza, eh?

18
00:01:02,395 --> 00:01:06,941
Ok, Syd, se credi davvero
che ci fosse qualcuno,

19
00:01:07,025 --> 00:01:10,403
che poi è sparito nel nulla, allora...

20
00:01:11,780 --> 00:01:13,073
io ci credo.

21
00:01:14,449 --> 00:01:16,034
E se fosse vero?

22
00:01:16,659 --> 00:01:18,828
Significa che qualcuno mi osserva.

23
00:01:19,245 --> 00:01:22,373
E, insomma, questo vuol dire che forse...

24
00:01:24,667 --> 00:01:25,877
Qualcun altro lo sa.

25
00:01:32,133 --> 00:01:34,928
Caro diario, e se stessi impazzendo?

26
00:01:36,054 --> 00:01:40,016
La gente non scompare nel nulla, no?

27

00:01:42,143 --> 00:01:45,939
Ma, diario, sembrava così reale.

28

00:01:54,614 --> 00:01:58,785
Quindi, se qualcuno mi segue,
avrà visto quanto sono strana?

29

00:01:59,077 --> 00:02:02,747
Cioè, dev'essere perché sono strana, no?

30

00:02:03,123 --> 00:02:04,749
E, diario, chi cazzo è?

31

00:02:05,917 --> 00:02:07,418
Potrebbe essere chiunque.

32

00:02:07,836 --> 00:02:08,670
Contenta?

33

00:02:10,171 --> 00:02:12,715
Potevi tenere la bocca chiusa e invece no.

34

00:02:14,259 --> 00:02:15,468
Non finisce qui.

35

00:02:26,146 --> 00:02:27,105
Dina è mia.

36

00:02:27,480 --> 00:02:28,815
Fatti da parte, cazzo.

37

00:02:34,821 --> 00:02:37,407
Oddio.
Hai saputo di Brad e Jenny Tuffield?

38

00:02:37,490 --> 00:02:38,783
Che schifo.

39

00:02:38,867 --> 00:02:40,910
Ho sentito che lei ha problemi mentali.

40

00:02:40,994 --> 00:02:43,955
No, dico che Brad fa schifo. Però è sexy.

41

00:02:44,330 --> 00:02:46,374
Non pensavo che andasse con tutte.

42

00:02:46,457 --> 00:02:47,542
Bleah.

43

00:02:50,086 --> 00:02:50,920
Syd.

44

00:02:53,131 --> 00:02:56,509
Tu mi racconti tutto
come fanno i buoni amici, vero?

45

00:02:57,802 --> 00:02:58,803
Vero?

46

00:03:00,138 --> 00:03:01,639
Perché abbiamo rubato il filmato?

47

00:03:02,390 --> 00:03:04,559
- Te l'ho già detto.
- Non è vero.

48

00:03:04,642 --> 00:03:06,561
Ho visto la biblioteca, Syd.

49

00:03:06,644 --> 00:03:07,729
Mi hai mentito.

50

00:03:08,438 --> 00:03:11,065
Hai lasciato che ti aiutassi a rubare
senza dirmi perché.

51

00:03:11,149 --> 00:03:13,651
Ti rendi conto di quanto sia brutto?

52

00:03:15,612 --> 00:03:17,530
- Se saremo sospese...

- Non succederà.

53

00:03:17,614 --> 00:03:21,409
Ma se succedesse, mi merito
di sapere cosa sta accadendo.

54

00:03:21,492 --> 00:03:24,787
Cos'è successo in biblioteca
e perché hai dovuto insabbiare tutto?

55

00:03:25,330 --> 00:03:27,207
E perché non me lo dici?

56

00:03:31,502 --> 00:03:34,756
Mi dispiace, Dina, ma non posso.

57

00:03:44,641 --> 00:03:45,808
Ciao, Veronica.

58

00:03:45,892 --> 00:03:48,436
So che quest'anno
non abbiamo parlato molto.

59

00:03:49,938 --> 00:03:53,233
Spero di non essere sfacciato,
ma ti va di andare a mangiare una pizza?

60

00:03:55,652 --> 00:03:58,696
Per parlare dello scatto di crescita
che sto per avere.

61

00:04:02,450 --> 00:04:04,369
Dov'è quella stramba di tua sorella?

62

00:04:10,625 --> 00:04:12,669
ORGOGLIO WOLVERINE

63

00:04:19,801 --> 00:04:20,760
Ok, Syd.

64

00:04:22,053 --> 00:04:24,514
Whitaker non ha prove contro di noi.

Tranquilla.

65

00:04:24,597 --> 00:04:28,559
Per questo ti dico
che dovremmo andare al ballo, no?

66

00:04:28,643 --> 00:04:30,603
Magari fare qualcosa prima,
qualcosa dopo.

67

00:04:30,687 --> 00:04:32,355
Potremmo guardare un film.

68

00:04:34,107 --> 00:04:36,442
Ascoltami, sul serio...

69

00:04:37,944 --> 00:04:40,280
Gira voce che Jenny
ti abbia passato la gonorrea.

70

00:04:42,073 --> 00:04:43,783
È proprio andato a letto con lei.

71

00:04:44,200 --> 00:04:45,868
Lo so, è una merda.

72

00:04:46,244 --> 00:04:47,954
E mi dispiace dovertelo dire.

73

00:04:49,747 --> 00:04:53,001
Sì, non hai notato niente
su questo tavolo, coglione?

74

00:04:54,836 --> 00:04:57,088
So già tutto di quelle voci del cazzo.

75

00:04:58,256 --> 00:05:00,425
A me va bene tutto.

76

00:05:00,508 --> 00:05:04,595
Ci divertiamo, balliamo il ballo
del qua qua, beviamo un po' di punch.

77

00:05:05,638 --> 00:05:08,808
Insomma, ci proviamo per bene.

78

00:05:11,936 --> 00:05:12,812
Come, scusa?

79

00:05:15,315 --> 00:05:16,899
Il ballo. Io, te, nel weekend.

80

00:05:17,817 --> 00:05:21,863
Non lo so, Stan.
Ho un sacco di casini in testa.

81

00:05:23,031 --> 00:05:23,865
Sì, ok.

82

00:05:23,948 --> 00:05:26,534
Non ci andiamo.
Possiamo fare qualcos'altro.

83

00:05:27,410 --> 00:05:28,328
Tipo?

84

00:05:29,162 --> 00:05:30,121
Tipo...

85

00:05:31,205 --> 00:05:34,250
Possiamo sperimentare
di nuovo i tuoi poteri?

86

00:05:34,334 --> 00:05:37,712
Certo, perché l'altra volta
è andata alla grande.

87

00:05:37,795 --> 00:05:40,673
Beh, pensavo
che ti farebbe sentire un po'...

88

00:05:42,091 --> 00:05:43,134
Sentire come?

89

00:05:43,217 --> 00:05:45,636
Di avere un po' di più il controllo.

90

00:05:45,720 --> 00:05:48,389
Potresti essere in grado di difenderti,

91

00:05:48,473 --> 00:05:50,767
se un tizio inquietante
ti stesse seguendo.

92

00:05:51,642 --> 00:05:54,354
E io che pensavo
di non poter essere più paranoica.

93

00:05:54,437 --> 00:05:56,731
Stanley Barber, signore e signori.

94

00:05:58,733 --> 00:06:00,026
Che ti prende, oggi?

95

00:06:00,109 --> 00:06:03,654
Sei una stronza e ci sono abituato,
ma stai esagerando.

96

00:06:03,738 --> 00:06:05,740
Ho cose più importanti
di cui preoccuparmi

97

00:06:05,823 --> 00:06:07,700
che ferire i tuoi sentimenti del cazzo!

98

00:06:12,830 --> 00:06:15,583
Vado al ballo da solo, allora?

99

00:06:15,666 --> 00:06:16,834
Non mi interessa.

100

00:06:16,918 --> 00:06:18,169
Non ti interessa?

101

00:06:18,252 --> 00:06:19,170

- No.
- Per niente?

102
00:06:19,253 --> 00:06:20,088
No.

103
00:06:20,171 --> 00:06:22,465
Allora non ti spiace
se lo chiedo a qualcun'altra?

104
00:06:22,548 --> 00:06:23,674
No, fallo.

105
00:06:25,176 --> 00:06:26,052
Va bene.

106
00:06:26,135 --> 00:06:27,220
Ok, lo farò.

107
00:06:31,933 --> 00:06:33,059
Ehi, Mercedes.

108
00:06:35,812 --> 00:06:37,397
Tu ci vai, al ballo?

109
00:06:37,814 --> 00:06:39,732
Come procede il diario?

110
00:06:40,817 --> 00:06:43,194
Hai provato a a scrivere qualche poesia?

111
00:06:44,904 --> 00:06:48,491
Senti, possiamo stare qui sedute
ogni settimana

112
00:06:48,574 --> 00:06:51,035
ad aspettare
che passino i nostri 20 minuti

113
00:06:51,452 --> 00:06:53,955
o puoi aprirti con me.

114
00:06:55,498 --> 00:06:59,168
A meno che tu non abbia
molte altre persone con cui parlare.

115
00:07:05,675 --> 00:07:06,592
Dunque...

116
00:07:08,010 --> 00:07:09,011
Ho visto...

117
00:07:11,097 --> 00:07:13,266
Ho visto una persona.

118
00:07:13,683 --> 00:07:15,518
Mi è sembrato di vedere...

119
00:07:17,228 --> 00:07:19,522
un uomo che mi seguiva,

120
00:07:20,106 --> 00:07:22,650
così l'ho seguito, ma lui è...

121
00:07:23,860 --> 00:07:24,944
scomparso.

122
00:07:27,321 --> 00:07:28,156
È...

123
00:07:29,282 --> 00:07:30,366
scomparso?

124
00:07:31,033 --> 00:07:32,034
Sì.

125
00:07:34,078 --> 00:07:35,455
Quest'uomo...

126
00:07:36,122 --> 00:07:38,708
somiigliava a tuo padre?

127

00:07:39,959 --> 00:07:41,169
Mio padre...

128
00:07:42,879 --> 00:07:43,880
è morto.

129
00:07:45,381 --> 00:07:48,801
Ho visto mia nonna per mesi,
dopo la sua morte.

130
00:07:48,885 --> 00:07:52,096
Per strada, nella stanza accanto,
seduta vicino a me.

131
00:07:52,180 --> 00:07:53,431
Eppure, non...

132
00:07:55,433 --> 00:08:00,563
Si chiamano "allucinazioni post-lutto"
e possono essere davvero assurde.

133
00:08:01,564 --> 00:08:03,816
Che significa?

134
00:08:03,900 --> 00:08:06,903
Significa che probabilmente...

135
00:08:09,363 --> 00:08:10,656
sei ancora in lutto

136
00:08:11,657 --> 00:08:14,827
e che vuoi qualcosa da lui.

137
00:08:15,953 --> 00:08:17,997
Tipo... cosa?

138
00:08:19,916 --> 00:08:20,917
Dirgli addio.

139
00:08:25,421 --> 00:08:27,757
Dirgli addio. Non voglio dirgli addio.

140
00:08:27,840 --> 00:08:30,843
Voglio sapere
perché mi sembra che qualcuno...

141
00:09:05,836 --> 00:09:07,380
È tutto nella mia testa.

142
00:09:13,553 --> 00:09:17,557
È tutto nella mia testa.

143
00:09:18,558 --> 00:09:20,351
Non è reale.

144
00:09:27,567 --> 00:09:28,943
Merda. Ehi, pivello.

145
00:09:29,485 --> 00:09:30,361
Io...

146
00:09:32,488 --> 00:09:33,948
Oddio. Cos'è successo?

147
00:09:35,491 --> 00:09:37,368
Richard Rynard, ecco cosa!

148
00:09:37,451 --> 00:09:39,203
Per quello che gli hai detto!

149
00:09:40,288 --> 00:09:41,163
Liam, io...

150
00:09:41,247 --> 00:09:43,749
Sai cos'ha detto
prima di darmi un pugno in faccia

151
00:09:43,833 --> 00:09:45,876
davanti a Veronica Thompson?

152
00:09:45,960 --> 00:09:48,379
"Salutami quella stramba di tua sorella."

153
00:09:48,713 --> 00:09:51,716
E sai che c'è?
Visto come ti comporti ultimamente,

154
00:09:51,799 --> 00:09:53,009
forse ha ragione.

155
00:09:58,264 --> 00:10:01,100
Proprio una pessima giornata.

156
00:10:02,518 --> 00:10:03,936
Sono un'amica di merda

157
00:10:05,062 --> 00:10:06,439
e una sorella di merda.

158
00:10:07,023 --> 00:10:08,566
Forse hanno tutti ragione.

159
00:10:09,275 --> 00:10:11,110
Sono stata strana, ultimamente.

160
00:10:11,944 --> 00:10:13,112
E bugiarda.

161
00:10:13,613 --> 00:10:14,614
E stronza.

162
00:10:15,656 --> 00:10:16,490
Forse...

163
00:10:19,285 --> 00:10:21,162
la sig.ra Cappriotti ha ragione.

164
00:10:22,538 --> 00:10:24,457
Forse mi serve davvero un addio.

165
00:10:27,543 --> 00:10:29,253
Se solo trovassi qualcosa...

166

00:10:30,838 --> 00:10:32,798
Un biglietto, qualsiasi cosa...

167

00:10:33,382 --> 00:10:37,261
Perché se mio padre avesse lasciato
un indizio tra queste cianfrusaglie,

168

00:10:37,970 --> 00:10:40,389
forse potrei andare avanti.

169

00:10:51,567 --> 00:10:54,695
Forse tutti i mostri
che ho in testa sparirebbero.

170

00:10:56,489 --> 00:10:58,824
Se solo trovassi delle risposte,

171

00:10:58,908 --> 00:11:02,787
forse le cose tornerebbero alla normalità.

172

00:11:03,704 --> 00:11:04,705
In qualche modo.

173

00:11:46,664 --> 00:11:48,249
Dai, Syd, concentrati.

174

00:11:49,166 --> 00:11:50,167
Concentrati.

175

00:12:04,640 --> 00:12:06,517
Porca puttana.

176

00:12:49,602 --> 00:12:50,644
Che stai facendo?

177

00:12:51,937 --> 00:12:52,855
Syd.

178

00:12:55,107 --> 00:12:56,275
Perché sei qui?

179

00:12:58,068 --> 00:12:59,570
Mamma, cos'è questa roba?

180
00:13:05,618 --> 00:13:07,411
Vuoi sapere di tuo padre, Syd?

181
00:13:08,287 --> 00:13:11,624
Se davvero vuoi saperlo, te lo dico.

182
00:13:12,625 --> 00:13:15,252
Ma, se lo faccio, devi sapere

183
00:13:16,045 --> 00:13:18,547
che potresti cambiare opinione su di lui.

184
00:13:22,343 --> 00:13:26,639
Appena ci siamo sposati,
tuo padre si è arruolato nei Marine.

185
00:13:28,098 --> 00:13:30,893
Col tempo,
ha cominciato a essere tormentato...

186
00:13:31,769 --> 00:13:34,396
dalle cose che aveva visto,
dalle cose che...

187
00:13:36,690 --> 00:13:37,733
aveva fatto.

188
00:13:39,860 --> 00:13:41,612
Quando è tornato a casa,

189
00:13:43,906 --> 00:13:45,699
abbiamo provato a voltare pagina.

190
00:13:49,662 --> 00:13:51,330
Ma non era più lo stesso.

191
00:13:53,499 --> 00:13:54,708
Diceva sempre che...

192

00:13:56,794 --> 00:14:00,506
nessuno poteva capire
con cosa aveva a che fare.

193

00:14:03,592 --> 00:14:05,678
Nessuno poteva aiutarlo a stare meglio.

194

00:14:09,348 --> 00:14:11,183
Ogni volta che glielo chiedevo,

195

00:14:11,267 --> 00:14:12,434
si arrabbiava.

196

00:14:12,893 --> 00:14:15,104
Usciva dalla stanza come...

197

00:14:15,604 --> 00:14:17,398
Come se stesse per vomitare?

198

00:14:20,150 --> 00:14:21,110
Sì.

199

00:14:21,944 --> 00:14:23,612
Era solo paranoico, Syd.

200

00:14:24,947 --> 00:14:27,074
Credeva che qualcuno lo seguisse.

201

00:14:29,994 --> 00:14:31,537
Diceva che era pericoloso.

202

00:14:36,292 --> 00:14:40,629
Nella sua ultima missione
c'era stato un incidente...

203

00:14:41,630 --> 00:14:43,215
Una specie di esplosione.

204

00:14:45,759 --> 00:14:47,678
Sono morti tutti, Syd.

205
00:14:48,304 --> 00:14:49,847
Da entrambe le parti.

206
00:14:50,222 --> 00:14:51,515
I suoi amici,

207
00:14:51,765 --> 00:14:53,267
tutti i civili...

208
00:14:53,893 --> 00:14:54,727
Tutti.

209
00:14:56,937 --> 00:14:58,856
Tranne tuo padre.

210
00:14:59,356 --> 00:15:01,317
Era l'unico sopravvissuto.

211
00:15:01,400 --> 00:15:03,903
Nessuno ha capito
come sia stato possibile.

212
00:15:07,031 --> 00:15:09,992
E lui non l'ha mai superato.

213
00:15:11,076 --> 00:15:13,704
E poi, quella notte,

214
00:15:17,166 --> 00:15:18,709
quando sono venuta qui...

215
00:15:25,883 --> 00:15:28,510
C'era qualcosa dentro di lui, Syd.

216
00:15:29,511 --> 00:15:31,889
Qualcosa con cui lottava sempre.

217
00:15:33,974 --> 00:15:37,728
E quella cosa ha vinto.

218

00:15:38,646 --> 00:15:39,480
Cazzo!

219
00:15:43,192 --> 00:15:45,486
Se provi qualcosa del genere,

220
00:15:47,112 --> 00:15:48,447
devi dirmelo.

221
00:15:50,282 --> 00:15:51,158
Ok?

222
00:15:52,576 --> 00:15:55,871
Oh, mio Dio.

223
00:15:57,081 --> 00:15:58,499
Caro diario,

224
00:15:58,582 --> 00:16:00,626
devo dirti tante cose.

225
00:16:02,795 --> 00:16:03,712
Diario?

226
00:16:05,547 --> 00:16:07,007
Oh, no.

227
00:16:10,219 --> 00:16:11,053
Dove sei?

228
00:16:22,773 --> 00:16:23,816
Caro diario,

229
00:16:25,234 --> 00:16:27,653
se non sei qui, significa che...

N SERIES

I AM NOT OKAY WITH THIS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.